

**Agreement of intention
for a joint international activity
concerning issues of educational
development**

The University of Educational Management of the Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine (hereinafter "University") represented by its Rector Mr. Viktor V. Oliynyk and Georgian-Ukrainian Institute of Social Relations, (hereinafter "Institute") represented by its Rector Chapidze Gary, hereinafter jointly referred to as the "Parties", have agreed as follows:

1. Subject and Purpose of the Agreement

1.1. The Parties have agreed to cooperate in educational development (second higher, distant, postgraduate pedagogical education): to conduct joint scientific, research and scientific-methodical work.

1.2. The main aim of joint activity - further development of education in Ukraine and Georgia.

2. Responsibilities of the Parties

2.1. University has the following responsibilities:

2.1.1. On a regular basis keep the Institute informed about the results of education development activity (second higher, distant, postgraduate pedagogical education) of Ukraine.

**Договір
про наміри щодо
міжнародної спільної
діяльності стосовно проблем
розвитку освіти**

Університет менеджменту освіти (Україна), надалі іменованій – "Університет", в особі ректора Олійника Віктора Васильовича, що діє на підставі Статуту, з одного боку, та Грузинсько-український інститут соціальних відносин, надалі іменованій "Інститут", в особі ректора Чапідзе Гарі з іншого боку, надалі іменовані – "Сторони", уклали договір про таке:

1. Предмет і мета Договору

1.1. Сторони зобов'язуються спільно діяти в галузі розвитку освіти (другої вищої, дистанційної, післядипломної педагогічної освіти): проводити спільну наукову, науково-дослідну та науково-методичну роботу.

1.2. Головна мета спільної діяльності – подальший розвиток освіти в Україні та Грузії.

2. Зобов'язання Сторін

2.1. Університет зобов'язується:

2.1.1. Періодично інформувати Інститут про результати своєї діяльності з розвитку освіти (другої вищої, дистанційної, післядипломної педагогічної освіти) України.

2.2.6. Introduce various forms of exchange of experience on education.

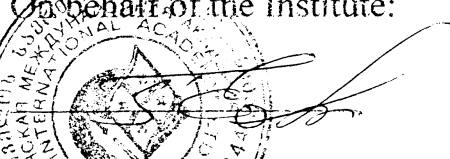
3. Rights of the Parties

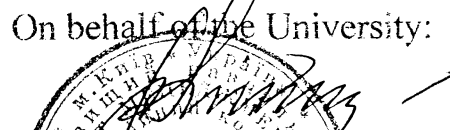
3.1. The Parties are independent in taking decisions, in choosing the means, forms and methods of activity. The Parties are governed by the legislation of their states and this Agreement.

4. Legal addresses

4.1. University of Educational Management: 04053, Kyiv, Artema Street, 52-A, build. 3.
Phone: +380 44 481 38 00,
Fax: +380 44 484 10 96
e-mail: interrelation@umo.edu.ua

4.2. Georgian-Ukrainian Institute of Social Relations: 3802, Tbilisi, Dzhavahetska Street, 7.
Phone:
Fax:
e-mail:

On behalf of the Institute:

Mr. Chapidze Gary
Rector of the Georgian-Ukrainian
Institute of Social Relations

On behalf of the University:

Mr. Viktor Oliynyk
Rector of the University of Educational
Management

методичною літературою.

2.2.6. Запровадити різні форми обміну досвідом з питань освіти.


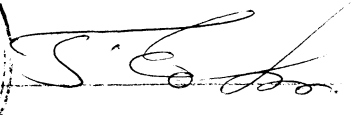
3. Права сторін


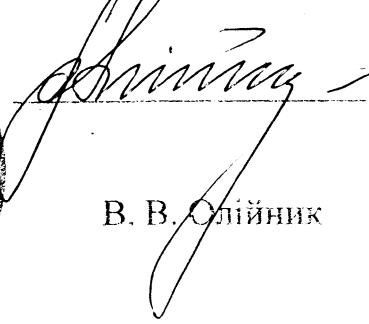
3.1. Сторони самостійні в ухваленні рішень, у виборі засобів, форм і методів діяльності. Керуються чинним законодавством своїх держав і даним Договором.

4. Юридичні адреси сторін

4.1. Університет менеджменту освіти: Україна, 04053, м. Київ, вул.Артема, 52 а, корп.. 3.
Тел./Факс: 484-10-96.
e-mail: info@umo.edu.ua

4.2. Грузинсько-український інститут соціальних відносин: 3802, м. Тбілісі, вул. Джавахетська, 7.
Тел./Факс:
e-mail:



Чapidze Гари



В. В. Олійник